



Prot. Nr. PH/ 32.05.11/660814

Bozen, 18. November 2009

Bearbeitet von:  
Inspektorat für Grund- und Sekundarschulen der drei  
Schulämter  
Ispettorato per le scuole elementari e secondarie delle tre  
Intendenze

An die Schulführungskräfte der Unterstufe

An die  
Direktorinnen und Direktoren der  
gleichgestellten Grund-, Mittelschulen

Ai Dirigenti Scolastici del I Ciclo

### **Rundschreiben Nr. 52/2009**

#### **Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen am Ende der Grundschule und am Ende der Mittelschule**

Sehr geehrte Schulführungskräfte,

in der Anlage übermitteln wir Ihnen den von den Schulamtsleitern vorgegebenen Vordruck für die Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen, gemäß Artikel 9, Absatz 4 und Artikel 16, Absatz 5 des Beschlusses der Landesregierung vom 12. Oktober 2009, Nr. 2485, hinsichtlich »der Festlegung der allgemeinen Kriterien im Bereich der Bewertung der Schülerinnen und Schüler an Grund- und Mittelschulen des Landes.«

Der obengenannte Beschluss ist das Ergebnis einer positiven und konstruktiven Zusammenarbeit zwischen den drei Schulämtern, die die Voraussetzungen für die Erarbeitung eines für alle Schulen der Provinz Bozen verbindlichen und einheitlichen Vordruckes für die Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen geschaffen hat. Der Vordruck berücksichtigt in seiner Ausrichtung europäische und internationale Entwicklungen und Erkenntnisse.

### **Circolare n. 52/2009**

#### **Certificazione delle competenze acquisite al termine della scuola primaria e della scuola secondaria di primo grado**

Gentili Dirigenti scolastici,

Vi inoltriamo in allegato i modelli unici per la certificazione delle competenze acquisite, predisposti dagli Intendenti Scolastici in applicazione dell'articolo 9, comma 4, e dell'articolo 16, comma 5, della deliberazione della Giunta provinciale n. 2485 del 12 ottobre 2009, relativa alla »definizione dei criteri generali per la valutazione delle alunne e degli alunni delle scuole primarie e secondarie di primo grado della Provincia.«

La predetta deliberazione è il risultato di un confronto positivo e costruttivo tra le tre Intendenze che ha permesso di redigere modelli unici di certificazione, prescrittivi per tutte le scuole della Provincia di Bolzano. I modelli si rifanno, nel loro impianto, alla relativa letteratura e allo sviluppo europeo ed internazionale.



Laut Beschluss der Landesregierung geht die Bescheinigung von den in den jeweiligen *Rahmenrichtlinien des Landes* angeführten Kompetenzen aus und hat beschreibenden Charakter.

Die Bescheinigung wird, den in die nächste Schulstufe versetzten Schülern/innen, am Ende der Grundschule, gemeinsam mit dem Zeugnis und dem Bewertungsbogen der 5. Klasse ausgehändigt.

Am Ende der Mittelschule stellt der Klassenrat für alle zur Abschlussprüfung zugelassenen Schülern/innen die Bescheinigung der Kompetenzen aus und übermittelt sie an die Prüfungskommission, die sie aufgrund der Ergebnisse der staatlichen Abschlussprüfung ergänzen kann. Die Bescheinigung der Kompetenzen, die vom Prüfungspräsidenten/der Prüfungspräsidentin unterschrieben wird, wird dem/der Schüler/in zusammen mit dem Abschlussdiplom ausgehändigt.

Die Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen erfolgt durch den Klassenrat in gemeinsamer Verantwortung.

Alle im Vordruck angeführten Kompetenzen sind zu bescheinigen. Der Klassenrat hat die Möglichkeit, in besonderen Situationen, unter Buchstabe E, zusätzliche Ergänzungen und Anmerkungen zu den in den Bereichen A, B und C bescheinigten Kompetenzniveaus anzubringen.

Der Klassenrat hat zusätzlich die Möglichkeit, unter Buchstabe D, Schülerinnen und Schülern weitere Kompetenzen zu bescheinigen, welche in den Bereichen A, B und C nicht angeführt sind.

In Anwendung des Artikels 18, Absatz 5 des Beschlusses der Landesregierung vom 12. Oktober 2009, Nr. 2485, kann die Vorlage zur Bescheinigung der erworbenen Kompetenzen für Schülerinnen und Schüler mit einer

Come recita la norma sopra citata la certificazione fa riferimento alle competenze previste dalle *Indicazioni provinciali* vigenti e ha carattere descrittivo.

La certificazione delle competenze viene consegnata agli/alle alunni/e promossi, al termine della scuola primaria, assieme all'attestato e alla scheda di valutazione della quinta classe primaria.

Al termine della scuola secondaria di primo grado il Consiglio di classe redige la certificazione delle competenze degli/delle alunni/e ammessi all'esame conclusivo del primo ciclo e inoltra il documento alla Commissione d'esame, che lo può integrare rispetto ai risultati dell'esame stesso. La certificazione delle competenze acquisite, sottoscritto dal/dalla Presidente della Commissione, viene consegnata agli/alle alunne assieme al diploma del primo ciclo di istruzione.

La compilazione della certificazione dovrà prevedere la partecipazione collegiale dei Consigli di classe.

Vanno certificate tutte le competenze descritte nel modulo. Il Consiglio di classe ha facoltà di aggiungere, in situazioni particolari, sotto la lettera E, ulteriori osservazioni concernenti il raggiungimento dei livelli di competenza riguardanti gli ambiti A, B e C.

Il Consiglio di classe ha inoltre la facoltà di aggiungere, sotto la lettera D, particolari competenze raggiunte dagli/dalle alunni/e, che non sono descritte negli ambiti A, B e C.

In applicazione dell'articolo 18, comma 5, della deliberazione della Giunta provinciale n. 2485 del 12 ottobre 2009 per gli/le alunni/e con diagnosi funzionale il modello di certificazione delle competenze può essere adattato dal



Funktionsdiagnose auf der Grundlage des jeweiligen individuellen Erziehungsplanes (IEP) durch den Klassenrat angepasst werden.

Consiglio di classe sulla base del Piano educativo individualizzato (PEI).

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Dr. Peter Höllrigl

Dott.ssa Nicoletta Minnei

Dr. Roland Verra

Schulamtsleiter

Sovrintendente scolastico

Intendēt

### Anhang

- Bescheinigung der erworbenen Kompetenzen am Ende der Grundschule
- Bescheinigung der erworbenen Kompetenzen am Ende der Mittelschule

### Allegato

- Certificazione delle competenze acquisite al termine della scuola primaria
- Certificazione delle competenze acquisite al termine della scuola secondaria di primo grado